

«CONSTRUCCIONES FIJAS» DEL ESPAÑOL: TENDENCIAS DE ESTRUCTURACIÓN Y RÉGIMEN

1. PRESENTACIÓN

En el largo y dispendioso acopio de materiales para la elaboración del *Lexicón de fraseología del español de Colombia*, me encontré con una serie de bloques prefabricados a medias. Noté que estas formaciones pluriverbales contenían un segmento terminal vacío que debía ser llenado al realizar un acto de habla. Por parecerme estructuras truncas no las tomé en cuenta para el corpus del lexicón de fraseología. Sin embargo me llamaron poderosamente la atención para adelantar un estudio específico.

La denominación más indicada es la de 'locuciones' que corresponden a unidades gramaticales, pues: "Se trata de locuciones cuyo valor semántico no corresponde propiamente a algún aspecto de la experiencia extralingüística, su papel consiste en establecer relaciones entre otras unidades lingüísticas, por eso decimos que funcionan en el discurso como instrumentos gramaticales y que carecen de significado léxico y categorial" (Zuluaga, 1980, 145).

Me propongo indagar un poco sobre la manera como estas 'construcciones fijas' se estructuran a fin de adentrarme tentativamente en los secretos de su constitución interna. Como su elemento terminal relacionante es generalmente una preposición o la partícula *que*, también intento descubrir someramente ciertos mecanismos estructurales que ocasionan el régimen de estas preposiciones y de la partícula *que*.

Únicamente trato de sembrar alguna inquietud sobre estos componentes léxicos, que nos ofrece la lengua española como patrimonio de la tradición lingüística, para ser retomados en la forma en que han quedado fosilizados y completados debidamente, según nuestra específica necesidad expresiva.

Acudo a una especie de juego matemático elemental, que seguramente esconderá algunas reglas de formación interna de estas 'construcciones fijas' y otras deducciones que fácilmente podrán dilucidar los especialistas.

2. LA ESTRUCTURA INTERNA

Abreviaremos los componentes estructurales así:

Adj = Adjetivo

Adv = Adverbio

Art = Artículo

C = Conjunción

Int = Intensificador

P = Preposición

Part. *que* = Partícula *que*

Pl = Plural

Pnrl = Pronominal

Pron. Dem = Pronombre demostrativo

Pron. Pers = Pronombre personal

Pp = Participio

S = Sustantivo

V = Verbo

X = Espacio vacío

Desde el punto de vista funcional, según Fernando Lázaro Carreter, podemos presentar estas construcciones fijas en la siguiente clasificación:

2.1. LOCUCIONES VERBALES

2.1.1. V (prnl) + P

<i>contar</i>	<i>con</i>	= 'tener, confiar'
<i>correr</i>	<i>por</i>	= 'costear'
<i>cumplir</i>	<i>con</i>	= 'descargarse'
<i>dar</i>	<i>con</i>	= 'encontrar'
<i>deshacerse</i>	<i>de</i>	= 'desaparecer, borrar'
<i>enredarse</i>	<i>en</i>	= 'robar'
<i>penar</i>	<i>por</i>	= 'desear ansiosamente'
<i>responder</i>	<i>por</i>	= 'respaldar'
<i>romper</i>	<i>con</i>	= 'disgustar, pelearse'

2.1.2. V(prnl) + Pron.Pers + P

<i>dar-</i>	<i>le</i>	<i>a</i>	= 'practicar'
<i>dárse-</i>	<i>las</i>	<i>de</i>	= 'alardear, presumir'
<i>dar-</i>	<i>le</i>	<i>por</i>	= 'interesarse vivamente'
<i>echárse-</i>	<i>las</i>	<i>de</i>	= 'alardear, presumir'

2.1.3.	V	+	P	+	Art	+	S	+	P
	<i>andar</i>		<i>a</i>		<i>la</i>		<i>caza</i>		<i>de</i> = 'procurar'
	<i>caer</i>		<i>bajo</i>		<i>el</i>		<i>poder</i>		<i>de</i> = 'sujetarse'
	<i>caer</i>		<i>en</i>		<i>las</i>		<i>uñas</i>		<i>de</i> = 'sujetarse'
	<i>correr</i>		<i>al</i>				<i>cuidado</i>		<i>de</i> = 'responsabilizarse'
	<i>responder</i>		<i>al</i>				<i>nombre</i>		<i>de</i> = 'llamarse, denominarse'

2.1.4.	V	+	P	+	S(pl)	+	P
	<i>arder</i>		<i>en</i>		<i>deseos</i>		<i>de</i> = 'anhelar vehementemente'
	<i>caer</i>		<i>en</i>		<i>manos</i>		<i>de</i> = 'sujetarse inadvertidamente'
	<i>dar</i>		<i>en</i>		<i>manos</i>		<i>de</i> = 'sujetarse inadvertidamente'

2.1.5.	V (prnl)	+	S	+	P
	<i>darse</i>		<i>cuenta</i>		<i>de</i> = 'comprender, advertir'
	<i>echar</i>		<i>mano</i>		<i>de</i> = 'valerse'

2.1.6.	V	+	P	+	S	+	P
	<i>ir</i>		<i>en</i>		<i>demanda</i>		<i>de</i> = 'procurar'
	<i>poner</i>		<i>en</i>		<i>boca</i>		<i>de</i> = 'atribuir'

2.1.7.	V	+	Art	+	S	+	P
	<i>dar</i>		<i>la</i>		<i>vida</i>		<i>por</i> = 'querer demasiado'
	<i>dar</i>		<i>un</i>		<i>toque</i>		<i>de</i> = 'imprimir, poner'

2.1.8.	V	+	Adv	+	P
	<i>estar</i>		<i>bien</i>		<i>con</i> = 'comprenderse, avenirse'
	<i>estar</i>		<i>bien</i>		<i>de</i> = 'poseer suficiente'
	<i>estar</i>		<i>mal</i>		<i>con</i> = 'estar desavenido'
	<i>estar</i>		<i>mal</i>		<i>de</i> = 'escasear'
	<i>faltar</i>		<i>poco</i>		<i>para</i> = 'lograr casi'
	<i>ir</i>		<i>tras</i>		<i>de</i> = 'procurar, perseguir'

2.2. LOCUCIONES PREPOSITIVAS

2.2.1	P	+	S	+	P
	<i>a</i>		<i>base</i>		<i>de</i> = 'tomando como fundamento principal'
	<i>a</i>		<i>cambio</i>		<i>de</i> = 'por'
	<i>a</i>		<i>cargo</i>		<i>de</i> = 'a expensas'
	<i>a</i>		<i>causa</i>		<i>de</i> = 'por'

<i>a</i>	<i>cuenta</i>	<i>de</i>	= 'en compensación'
<i>a</i>	<i>excepción</i>	<i>de</i>	= 'exceptuando'
<i>a</i>	<i>favor</i>	<i>de</i>	= 'con'
<i>a</i>	<i>fin</i>	<i>de</i>	= 'para'
<i>a</i>	<i>flor</i>	<i>de</i>	= 'rasante'
<i>a</i>	<i>fuerza</i>	<i>de</i>	= 'tomando como fundamento principal'
<i>a</i>	<i>manera</i>	<i>de</i>	= 'como'
<i>a</i>	<i>pesar</i>	<i>de</i>	= 'contra'
<i>a</i>	<i>punta</i>	<i>de</i>	= 'con, mediante'
<i>a</i>	<i>punto</i>	<i>de</i>	= 'por'
<i>a</i>	<i>raíz</i>	<i>de</i>	= 'desde'
<i>a</i>	<i>ras</i>	<i>de</i>	= 'rasante'
<i>a</i>	<i>razón</i>	<i>de</i>	= 'a'
<i>a</i>	<i>tenor</i>	<i>de</i>	= 'respecto'
<i>a</i>	<i>tiro</i>	<i>de</i>	= 'próximo, cercano'
<i>a</i>	<i>título</i>	<i>de</i>	= 'como'
<i>a</i>	<i>través</i>	<i>de</i>	= 'por'
<i>a</i>	<i>vuelta</i>	<i>de</i>	= 'al regreso'
<i>con</i>	<i>cargo</i>	<i>a</i>	= 'a expensas'
<i>con</i>	<i>arreglo</i>	<i>a</i>	= 'según'
<i>con</i>	<i>idea</i>	<i>de</i>	= 'para'
<i>con</i>	<i>respecto</i>	<i>a</i>	= 'de'
<i>con</i>	<i>respecto</i>	<i>de</i>	= 'de'
<i>de</i>	<i>acuerdo</i>	<i>con</i>	= 'según'
<i>en</i>	<i>atención</i>	<i>a</i>	= 'por'
<i>en</i>	<i>calidad</i>	<i>de</i>	= 'como'
<i>en</i>	<i>dirección</i>	<i>a</i>	= 'hacia'
<i>en</i>	<i>favor</i>	<i>de</i>	= 'para, pro'
<i>en</i>	<i>función</i>	<i>de</i>	= 'como'
<i>en</i>	<i>nombre</i>	<i>de</i>	= 'representando'
<i>en</i>	<i>poder</i>	<i>de</i>	= 'en posesión'
<i>en</i>	<i>razón</i>	<i>a</i>	= 'por'
<i>en</i>	<i>razón</i>	<i>de</i>	= 'por'
<i>en</i>	<i>son</i>	<i>de</i>	= 'como por'
<i>en</i>	<i>torno</i>	<i>a</i>	= 'sobre'
<i>en</i>	<i>torno</i>	<i>de</i>	= 'sobre'
<i>en</i>	<i>vez</i>	<i>de</i>	= 'por'
<i>en</i>	<i>vía</i>	<i>de</i>	= 'por, en'
<i>en</i>	<i>virtud</i>	<i>de</i>	= 'por'
<i>en</i>	<i>vista</i>	<i>de</i>	= 'considerando'

por conducto de = 'mediante'

por cuenta de = 'a expensas'

2.2.2. P + Art + S + P

a la altura de = 'al mismo nivel'

a la luz de = 'según'

a la vuelta de = 'transcurrido'

a lo largo de = 'durante'

al tenor de = 'respecto'

al calor de = 'con'

al tanto de = 'informado, enterado'

del orden de = 'aproximadamente'

por los años de = 'aproximadamente'

2.2.3. P + S (pl) + P

a efectos de = 'para'

a expensas de = 'pagado por'

a instancias de = 'solicitado por'

con miras a = 'para'

con vistas a = 'para'

en aras de = 'por'

2.2.4. S + P

camino de = 'hacia'

cantidad de = 'mucho'

cara de = 'apariencia'

cosa de = 'aproximadamente'

cuestión de = 'aproximadamente'

merced a = 'por'

2.2.5. Adv + P

aparte de = 'exceptuando'

cerca de = 'aproximadamente, casi'

dentro de = 'transcurrido'

lejos de = 'sin'

- 2.4.2. Adv + C
apenas *si* = 'escasamente'
así *pues* = 'consecuencialmente'
- 2.4.3. P + Adv
de *cerca* = 'a corta distancia'
de *tan* = 'por demasiado'
- 2.4.4. Pron. Rel. + Adv
cuanto *antes* = 'inmediatamente'
cuanto *más* = 'por mucho'
- 2.4.5. Adv + V
cuando *quiera* = 'en cualquier tiempo'
donde *quiera* = 'en cualquier parte'

3. EL RÉGIMEN

Según Fernando Lázaro Carreter, *rección* es: "la relación necesaria que liga entre sí a dos palabras, de tal modo que una depende gramaticalmente de la otra. La palabra dependiente se llama *regida* y aquella de la que ésta depende, *regente*. La palabra *regente* determina las circunstancias morfológicas de la palabra *regida*".

Veamos cómo determinada estructura *regente*, exige determinada preposición o el pronombre relativo *que*, como elementos *regidos*.

3.1. ESTRUCTURAS QUE RIGEN LA PREPOSICIÓN *DE*

- 3.1.1. [a + (art.)X] → de
- | | | | | | |
|---|------------------|----|---|-------------------|----|
| a | <i>base</i> | de | a | <i>efectos</i> | de |
| a | <i>cambio</i> | de | a | <i>eso</i> | de |
| a | <i>cargo</i> | de | a | <i>expensas</i> | de |
| a | <i>causa</i> | de | a | <i>instancias</i> | de |
| a | <i>cuenta</i> | de | a | <i>la altura</i> | de |
| a | <i>excepción</i> | de | a | <i>la luz</i> | de |
| a | <i>favor</i> | de | a | <i>ras</i> | de |
| a | <i>fin</i> | de | a | <i>pesar</i> | de |
| a | <i>flor</i> | de | a | <i>razón</i> | de |

<i>a</i>	<i>fuerza</i>	<i>de</i>	<i>al</i>	<i>tanto</i>	<i>de</i>
<i>a lo</i>	<i>largo</i>	<i>de</i>	<i>al</i>	<i>tenor</i>	<i>de</i>
<i>a la</i>	<i>vuelta</i>	<i>de</i>	<i>a</i>	<i>tenor</i>	<i>de</i>
<i>a</i>	<i>manera</i>	<i>de</i>	<i>a</i>	<i> tiro</i>	<i>de</i>
<i>a</i>	<i>punta</i>	<i>de</i>	<i>a</i>	<i>título</i>	<i>de</i>
<i>a</i>	<i>punto</i>	<i>de</i>	<i>a</i>	<i>través</i>	<i>de</i>
<i>a</i>	<i>raíz</i>	<i>de</i>	<i>a</i>	<i>vuelta</i>	<i>de</i>
<i>al</i>	<i>calor</i>	<i>de</i>			

3.1.2. [P + X] → de

<i>con</i>	<i>idea</i>	<i>de</i>
<i>con</i>	<i>respecto</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>calidad</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>favor</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>función</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>nombre</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>poder</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>razón</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>son</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>torno</i>	<i>de</i>

<i>en</i>	<i>vez</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>vía</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>virtud</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>vista</i>	<i>de</i>
<i>por</i>	<i>conducto</i>	<i>de</i>
<i>con</i>	<i>tal</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>aras</i>	<i>de</i>
<i>en</i>	<i>pos</i>	<i>de</i>
<i>por</i>	<i>cuenta</i>	<i>de</i>

3.1.3. [(Art.) X] → de

	<i>aparte</i>	<i>de</i>
	<i>camino</i>	<i>de</i>
	<i>cantidad</i>	<i>de</i>
	<i>cara</i>	<i>de</i>
	<i>cerca</i>	<i>de</i>
	<i>cosa</i>	<i>de</i>
	<i>cuestión</i>	<i>de</i>
	<i>cosas</i>	<i>de</i>
	<i>dentro</i>	<i>de</i>
	<i>lejos</i>	<i>de</i>
	<i>muerto</i>	<i>de</i>
<i>una</i>	<i>especie</i>	<i>de</i>

3.1.4. [V (pml) + X] → de
darse *cuenta* *de*
 echar *mano* *de*
 estar *bien* *de*
 estar *mal* *de*
 ir *detrás* *de*
(no) hacer *cuenta* *de*

3.1.5. [V + en + X] → de
arder *en* *deseos* *de*
 caer *en* *manos* *de*
 dar *en* *manos* *de*
 ir *en* *demanda* *de*
 poner *en* *boca* *de*
 caer *en* *uñas* *de*

3.1.6. [V + P + Art + X] → de
responder *al* *nombre* *de*
 andar *a* *la* *caza* *de*
 caer *bajo* *el* *poder* *de*
 caer *en* *las* *uñas* *de*
 correr *al* *cuidado* *de*

3.1.7. [V + Art + X] → de
dar *un* *toque* *de*
(no) ver *la* *hora* *de*

3.2. ESTRUCTURAS QUE RIGEN LA PREPOSICIÓN A

3.2.1. [con/en + X] → a
con *arreglo* *a*
con *cargo* *a*
con *miras* *a*
con *respecto* *a*
con *vistas* *a*
en *atención* *a*

<i>en</i>	<i>cuanto</i>	<i>a</i>
<i>en</i>	<i>dirección</i>	<i>a</i>
<i>en</i>	<i>razón</i>	<i>a</i>
<i>en</i>	<i>torno</i>	<i>a</i>

3.2.2. [V	+	Int	+	Pp.]	→	a
<i>ser</i>		<i>muy</i>		<i>dado</i>		<i>a</i>
<i>parecer</i>		<i>muy</i>		<i>inclinado</i>		<i>a</i>

3.2.3. [P	+	lo que	+	V]	→	a
<i>por</i>		<i>lo que</i>		<i>respecta</i>		<i>a</i>
<i>en</i>		<i>lo que</i>		<i>toca</i>		<i>a</i>

3.3. ESTRUCTURAS QUE RIGEN LA PREPOSICIÓN *CON*

3.3.1. [de	+	X]	→	con
<i>de</i>		<i>acuerdo</i>		<i>con</i>
<i>de</i>		<i>pelea</i>		<i>con</i>

3.3.2. [V	+	Adv]	→	con
<i>estar</i>		<i>bien</i>		<i>con</i>
<i>estar</i>		<i>mal</i>		<i>con</i>

3.4. ESTRUCTURAS QUE RIGEN LA PARTÍCULA *QUE*

3.4.1. [P	+	X]	→	que
<i>a</i>		<i>bien</i>		<i>que</i>
<i>de</i>		<i>más</i>		<i>que</i>
<i>de</i>		<i>manera</i>		<i>que</i>
<i>de</i>		<i>suerte</i>		<i>que</i>
<i>con</i>		<i>tal</i>		<i>que</i>

3.4.2. [P	+	Adj	+	X]	→	que
<i>con</i>		<i>todo</i>		<i>y</i>		<i>que</i>
<i>hasta</i>		<i>tal</i>		<i>punto</i>		<i>que</i>
<i>a</i>		<i>tal</i>		<i>punto</i>		<i>que</i>

3.4.3. [X	+	V]	→	que
<i>malo</i>		<i>será</i>		<i>que</i>
<i>malo</i>		<i>sería</i>		<i>que</i>
<i>así</i>		<i>es</i>		<i>que</i>
<i>como</i>		<i>quiera</i>		<i>que</i>
<i>verdad</i>		<i>es</i>		<i>que</i>

3.4.4. [X	+	S]	→	que
<i>cada</i>		<i>vez</i>		<i>que</i>
<i>es</i>		<i>verdad</i>		<i>que</i>

SIERVO CUSTODIO MORA MONROY

Instituto Caro y Cuervo.

4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALCINA FRANCH, JUAN y BLECUA, JOSÉ MANUEL, *Gramática española*, Barcelona, Ed. Ariel, 1975.

LÁZARO CARRETER, FERNANDO, *Diccionario de términos filológicos*, Madrid, Ed. Gredos, 3a ed., 1971.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, 21a ed., Madrid, 1992.

ZULUAGA, ALBERTO, *Introducción al estudio de las expresiones fijas*, Frankfurt, 1980.

LA PREDETERMINACIÓN Y OTROS ASPECTOS ACTUALES DEL ANGLICISMO

En esta nota mencionaré de modo breve las principales modalidades del anglicismo y presentaré con un poco más de amplitud un aspecto relativamente novedoso: la predeterminación.

1. LA ONDA GLOBALIZANTE Y GRINGUIZANTE

Parece superfluo –pues es evidente para todos– mencionar la fuerza arrolladora de la tendencia globalizadora que sobre todo con el dominio